

Art des Fahrzeuges  
Lastwagen oder (Fahrgestell)  
Sattelschlepper

Fabrikmarke

V O L V O

Typ

CH 230 4x2

ZUSATZKARTE EK  
CH 3850 59

Hersteller  
Erkennungsmerkmale

VOLVO TRUCK CORP., S-40508 Göteborg (S)  
auf Hersteller-Plakette: "CH 230 4x2"  
vor Fahrgestell-Nummer: "CH 230 4x2" oder "YV2C12.A..C"

Herstellerplakette  
Fahrgestellnummer  
Motorkennzeichen  
Hauptimporteur  
Geprüftes Fahrzeug

links, an Innenseite der Türe  
rechts, vorn seitlich auf Längsträger, über Vorderachse  
"TD 120 E" bzw "TD 120 G" rechts, vorn seitlich auf Block, über Kompressor  
AUTOMOBILES VOLVO SA., Industriering, 3250 Lyss  
CH 230 4x2 \* 0001 (Achsabstand 5200 mm / Breite 2300 mm)

Fahrgestell

Anzahl Achsen  
Lenkung  
Getriebe  
Anzahl Gänge  
Betriebsbremse

2 Anzahl Räder 6  
mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe  
mechanisch synchronisiert, OD, Vorschaltgruppe  
2x4x2 Achsantrieb Hinterräder  
Druckluft, 2-Kreis, 1B, wirkend auf alle Räder,  
Bremskraftregler stufenl. lastabhängig auf ER

Hilfsbremse

und)

Feststellbremse  
Dauerbremse  
2-Kreis-Kontrolle

Federspeicher, abstufbar, auf ER; Betriebsdruck  
und Notlösung über 4-Kreis-Schutzventil;  
mech. Lösevorrichtung = Spindel an Zylinder  
Staudruck nicht abstufbar  
Doppelanometer, Kontrolllampe, Summer

Karosserie

Anzahl Türen:  
Sicherheitsgürten  
Untenagrail  
Diebstahlsicherung

Frontlenkerkabine  
2 Gesch.w. Messer Tachograph  
Rückspiegel links/rechts  
Zugvorrichtung nach Wunsch

Anzahl Plätze

t 2 od 3, v 2 oder 3

M h

Masse §)

innen aussen

Achsabstand +) 3800 / 5200

Länge

2300/2500

Doppelachse v h

Breite

2900

Spurweite v 1954 h 1720

Hohe

Ueberhang

s

1780

Spurweite v h 1720 - 2000

v

Spurkreis ø l r

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Motor

Marke  
Bauart  
Treibstoff  
Kühlung  
Bohrung  
Hubraum  
Leistungs-kW  
kW  
Lärm  
Schalldämpfer  
Abgasprüfung  
Entsorgung

VOLVO Typ  
Reihe/Turbo Takte  
D Laga vern  
Wasser Anzahl Zylinder 6  
170,175 Hub 150  
11972 Steuer-PS 60,97  
225 DIN/ISO bei U/min 2200  
(227) DIN/ISO 2200  
) dB/A bei U/min 1650 \*)  
1 Topf, 1000x320 oder 1200x320 oder  
ECE-24 / Bacharach 4,5 ( 800x400x320  
-

Gewichte

Leergewicht  
Nutzlast  
Gesamtgewicht  
Fabrikgarantie  
Reifen gröse  
Ply / bar  
Tragkraft  
für V max

vorn 4630 hinten 2680 total 7310 §)  
(Leergewicht des gepr. Fahrgestells)  
16500  
6500 13000 19500  
12 R 22,5 12 R 22,5 (Varianten \*\*)  
16 / 8,0 16 / 8,0 vgl. Bemerkungen)  
6500 11600  
105 105

Garantierte Anhängelast gebremst  
Garantierte Anhängelast ungebremst  
Garantiertes Gesamtzuggewicht  
Geprüfte Anhängelast  
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller  
Höchstgeschwindigkeit gemessen

44000  
96/107 km/h  
km/h

Ausrüstung §)	HCR (E)		
Femlichter	HCR (E)		
Abblendlichter	A (E)		
Standlichter	R-S1 (E)		
Schlusslichter	R-S1 (E)		
Bremslichter			
Richtungsblinker	v 1 (S)	s 5 (E)	n 2a (E)
Rückstrahler	v	s §	n 1 (E)
Markierlichter	v	s §	n §
Zusätzliche Lichter	EA (E) /	3 (S)	auf Wunsch
Kontroll-Nr.-Ebeleuchtung	1/ kombiniert links		
Scheibenwischer	3/ Blatt _____ m <sup>2</sup> Waschanlage		
Warnvorrichtungen	1/ Bosch el 20002 / CH 5 0301 07 oder andere geprüfte Modelle		

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Lastwagen oder Sattelschlepper	
Marke und Typ	VOLVO	CH 230 4x2
Typenscheinnummer	CH	3850 59
Karosserie	je nach Aufbau	
Plätze	total	2 oder 3 vorn
Leergewicht	n. Waagschein	Treibstoff D
Nutzlast	Je n. Aufbau	Steuer-PS 60,97
Gesamtgewicht	16000	Hubraum 1272

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

\* Geräuschmessung : Vorbeifahrt nach BAV Anhang 4 erfüllt. Gültig mit Getriebe VOLVO SR 62 und IA 4,25 bis 5,43 : 1  
Standmessung mit Schalldämpfer 1000 x ø 320 = 75 dB/A (rechts) bei 1650 U/min  
 1200 x ø 260 = 75 dB/A (rechts) bei 1650 U/min  
 800 x 400 x 320 = 77 dB/A (links) bei 1650 U/min

Wartungsarbeiten : Bosch-Geräuschfilter an allen Schnellseventilern, Relaisventilen und an Trittplattenventil erforderlich

\*\*/ Reifervarianten :

	R	Tragkraft	v =	h =	V <sub>max</sub>
11	R 22,5	6000 (7,75)	6000 (7,75)	10900 (7,75)	105 km/h
11/70	R 22,5	6000 (8,50)	6000 (8,50)	10900 (8,50)	105
12/70	R 22,5	5500 (8,25)	5500 (8,25)	11600 (8,25)	105
13/70	R 22,5	7500 (8,50)	7500 (8,50)	13000 (8,50)	105
315/75	R 22,5	7250 (8,00)	7250 (8,00)	13000 (8,00)	105
C 22,5	Pilote	6000 (7,25)	6000 (7,25)	10800 (7,25)	105
E 22,5	Pilote	7500 (8,00)	7500 (8,00)	13000 (8,00)	105
11.0GR2G	16PR	6500 (8,00)	6500 (8,00)	11600 (8,00)	105

Ersetzt TS CH 3850 59/13.4.
Erkennungsmerkmale (7.1.51)

+ Achsabstände : Achsabstandsänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden, von 3200 - 6000 mm alle 100 mm möglich. Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird am Fahrgestell hinter der Fahrgestell-Nummer der Buchstabe "M" eingeschlagen

9) Masse, Gewichte, Ausrüstung und Unterlegekeil sind bei der Einzelabnahme festzulegen bzw zu kontrollieren. Markierlichter oben auf Kabinendach werden entfernt. Sonnenblende oben über Frontscheibe bewilligt gem. EJED vom 06.02.1974.

Fahrzeug geprüft mit 16000 kg

Eintrag Fahrzeugausweis (bei Fahrzeugbreite über 2300 mm)

122- Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitezichen erforderlich  
 Ort und Datum der Prüfung Hallered/Schweden, 13.-18.04.1980 Eidg. Typenprüfstelle

Lastwagen od. SS  
(Fahrgestell)

V O L V O

CH 230 4 x 2

CH 3850 59

Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 14.09.82 in Bern - Ni

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt, wenn wie folgt ausgerüstet:

Motorkennzeichen / Typ : "TD 120 G"

Schalldämpfer : 1 Topf 640 x  $\phi$  450 mm  
- Auspuffaustritt nach links 45° od. nach oben ab) ac)

Getriebe : siehe Emissionskarte

zusätzliche Lärmdämpfung : - Absorptionsblenden beidseitig in den Radkastenöffnungen;  
- Visco-Lüfter, 6-Blatt,  $\phi$  540 mm.

Geräuschmessung : siehe Emissionskarte

Nachtrag vom 07.12.83 in Bern - jak

Motorkennzeichen / Typ : "TD 121 GD" Leistung 243 kW-ISO bei 2200 U/min

Erkennungsmerkmale : mit Motor TD 121 GD = "YV2C2..A..." vor Fahrgestell-Nummer

Lyss, 07.03.1984 - jak

A  
Art des Fahrzeugs  
Genre du véhicule

32) Lastwagen  
Camion

B  
Fabrikmarke  
Marque de fabrication

V O L V O

C  
Typ Modell  
Type Modèle

CH 230 4 x 2

D  
Typenschein-Nummer  
Fiche d'homologation No

3850 59

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
FIGURE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E  
Motortyp  
Type du moteur

TD 120 G } \*)  
TD 120 G }

F  
Getriebe  
Boîte de vitesses

m16, VOLVO SR 62  
m16, VOLVO SR 62

G  
i-Achse  
i-essieu

4,63  
3,79-5,43

H  
Vorbeifant  
Avec le vhc. en  
marche: dB/A

83,0  
x

J  
Standmessung  
Mesure à l'arrêt  
dB/A min-l

75,0 1650  
75,0 1650

R  
Bemerkungen  
Remarques

ab) ac) bb)  
ab) ac) bb)

\*) oder/ou TD 121 GD

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: **TD 120 G** oder/ou **TD 121 GD**

	0				P				0				
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	0,08	bei/à	2200	min-1	k=	0,07	bei/à	1960	min-1	b=	bei/à	min-1
	k=	0,13	"	1720	"	k=	0,18	"	1480	"	b=	"	"
<b>BOSCH</b>	k=	0,31	"	1240	"	k=	0,35	"	1000	"	b=	"	"
	SACHARACH = 4,5												

Motortyp / Type du moteur:

	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	SACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du **14.09.82**

Datum / date: **07.12.83**

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 53

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.82 in Bern - Ba

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
	39	54	60
	44	55	61
	45	56	62
	50	57	63
	51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt,  
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm  
vorzunehmen.

Nachtrag vom 13.06.84 in Bern - Gau

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
	57	65	71
	58	66	72
	59	67	73
	60	68	74
	61	69	75

VOLVO (SUISSE) S.A., kennzeichnet die von ihr ausgeführten Achsabstandänderungen  
und Achsanbauten (einzeln oder in Kombination) mit einem Buchstaben-Code nach der  
Fahrgestell-Nummer.

Eidg. Typenprüfstelle

./.

./.

"M" = für Achsabstandänderungen  
"N" = für Nachlaufachse eingebaut  
"V" = für Vorlaufachse eingebaut  
"L" = für Lenkachse eingebaut.

Dieser Buchstaben-Code ist nicht Teil der Fahrgestell-Nummer und darf auf dem Formular 13.20 A in der Rubrik 23 (Fahrgestellnummer) nicht eingetragen werden.

Nachtrag vom 13.06.84 ersetzt Sammelkarte II vom 06.03.84

Ergänzende Angaben / weitere Typen